from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Cross-Cultural studies

Alba Juez, Laura. "On the Impoliteness of Some Politeness Strategies: A Study and Comparison of the Use of Some Pragmatic Markers of Impoliteness in British English and American English, Peninsular Spanish and Argentine Spanish." In *Studies in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés-Conejos et al. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2007.

Amselle, J.-L. *Connessioni: Antropologia dell' universalità delle culture.* Torino: Bollati Boringhieri, 2001.

Antor, Heinz, and K. L. Cope, eds. *Intercultural Encounters: Studies in English Literatures.* Heidelberg: C. Winter, 1999.

Anzaldúa, Gloria. *Borderlands: La Frontera, the New Mestiza.* San Francisco: Spinsters, Aunt Lute, 1987.

Ardila, J. A. G. "Escolio de las escalas de variación transcultural de Spencer-Oatey desde ejemplos tomados de la prensa británica." In *Current Trends in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés et al. Sevilla: Research Group "Intercultural Pragmatic Studies", Universidad de Sevilla, 2004. 241-54.\*

Ardila, J. A. G., and Jane Neville. "Sociolinguistic and Didactic Considerations on English-Spanish Cross-Cultural Awareness." *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 9 (2001).

Argullol, Rafael, and Vidya Nivas Mishra. *Del Ganges al Mediterráneo: Un diálogo entre las culturas de India y Europa.* Madrid: Siruela, 2004.

Ashcroft, Bill. "Transnation." In *Rewriting the Postcolonial: New Directions for the New Millennium.* Ed. Janet Wilson, Cristina Sandru and Sarah Lawson Welsh. London and New York: Routledge, 2010. 72-85.

Azcona, María del Mar. "The Boy Next Door: Transnational Identity in *Gran Torino." Transnational Cinemas* 4.1 (2013): 25-41.

Bader, Rudolf. *"The Satanic Verses:* An Intercultural Experiment by Salman Rushdie." *International Fiction Review* 19.2 (Fredericton, New Brunswick, Summer 1992): 65-75.

Baena, Rosalía, ed. *Transculturing Auto/Biography: Forms of Life Writing.* London: Routledge, 2007.

Betzig, L. L. "Causes of Conjugal Dissolution: A Cross-Cultural Study." *Current Anthropology* 30 (1989): 654-76.

Bhabha, Homi K. "Cultural Diversity and Cultural Differences." In *The Post-Colonial Studies Reader.* Ed. Bill Ashcroft, Gareth Griffiths, and Helen Tiffin. London: Routledge, 1995. 206-10.\*

Block, David, and Deborah Cameron, eds. *Globalization and Language Teaching.* London: Routledge, 2001.

Blommaert, Jan, and Jef Verschueren. *Debating Diversity: Analysing the Discourse of Tolerance.* London: Routledge, 1998.

\_\_\_\_\_, eds. *The Pragmatics of International and Intercultural Communication: Selected Papers from the International Pragmatics Conference, Antwerp, August 1987. Vol. III.* Amsterdam: John Benjamins, 2000.

Blum-Kulka, S., and E. Olshtain. "Requests and Apologies: A Cross-Cultural Study of Speech Act Realization Patterns." *Applied Linguistics* 5 (1984): 196-213.

Blum-Kulka, S., and E. Olshtain. "Crosscultural Pragmatics and the Testing of Communicative Competence." *Language Testing* 2 (1985): 16-30.

Blum-Kulka, S., J. House, and G. Kasper, eds. *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies.* (Advances in Discourse Processes). New Jersey: Ablex, 1989.

Blum-Kulka, S., and J. House. "Cross-Cultural and Situational Variation in Requesting Behavior." In *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies.* Ed. S. Blum-Kulka, J. House and G. Kasper. Norwood (NJ): Ablex, 1989. 123-54.

Bonacic, Mirjana. "The Translator's Craft as a Cross-Cultural Discourse." In *The Writer's Craft, the Culture's Technology.* Ed. Carmen Rosa Caldas-Coulthard and Michael Toolan. (PALA Papers, 1). Amsterdam and New York: Rodopi, 2005.

Brasher, Mark. "What Is the Importance of Culture and How Does It Effect Intercultural Interaction?" Paper read at the conference on "Identity and Diversity: Philosophical/Philological Reflections." Madrid: UNED, Oct. 9-10, 2003.\*

Bremer, Katrina, Celia Roberts, Marie-Thérèse Vasseur, Margaret Simonot and Peter Broeder. *Achieving Understanding: Discourse in Intercultural Encouters.*London: Longman, 1996.\*

Brenkman, John. "Multiculturalism and Criticism." In *English Inside and Out: The Places of Literary Criticism.* Ed. Susan Gubar and Jonathan Kamholtz. New York: Routledge, 1993. 87-101.\*

Brown, Donald E. *Human Universals.* Philadelpha: Temple UP, 1991.

Buck, Pearl S. *My Several Worlds.* Non-fiction.

Budick, Sanford, and Wolfgang Iser, eds. *The Translatability of Cultures: Figurations in the Space Between.*  Stanford: Stanford UP, 1995?

Buss, David M. "Sex Differences in Human Mate Preferences: Evolutionary Hypotheses Tested in 37 Cultures." *Behavioral and Brain Sciences* 12 (1989): 1-49.

Caramés, José Luis, ed. *El discurso artístico en el norte y en el sur: Eurocentrismos y transculturalismos.* 3 vols. Oviedo: U de Oviedo, 1998.

Castro Borrego, Silvia del Pilar, and María Isabel Romero Ruiz, eds. *Identidad, Migración y Cuerpo Femenino como fuentes de conocimiento y trasgresión / Identity, Migration and Women's Bodies as Sites of Knowledge and Transgression.* (Alternativas). KRK, 2010.

Cavallaro, Daniela "Reading Across Cultures: Two Stories from Papua New Guinea on Arranged Marriages." *Miscelánea* 32 (2005, issued 2006): 57-68.\*

Clifford, James. "The Translation of Cultures." 1980. In *Contemporary Literary Criticism: Literary and Cultural Studies.* Ed. Robert Con Davis and Ronald Schleifer. 3rd ed. White Plains (NY): Longman, 1994. 626-41.\*

Clyne, Michael. *Inter-cultural Communication at Work.* Cambridge: Cambridge UP, 1994.

Codó i Olsina, Eva. "Strategies of Code Negotiation in Intercultural Encounters." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 191-95.\*

\_\_\_\_\_. "Managing Understanding in Intercultural Talk: An Empirical Approach to Miscommunication." *Atlantis* 24.1 (June 2002): 37-57.\*

\_\_\_\_\_. "The Limitations of Intercultural Analysis of Situated Data." In *Actas del 25º Congreso AEDEAN, Granada 2001.* CD-ROM. Granada: U de Granada, Departamento de Filología Inglesa, 2002.\*

Coperías Aguilar, María José. "Intercultural (Mis)communication: The Influence of L1 and C1 on L2 and C2: A Tentative Approach to Textbooks." *Cuadernos de Filología Inglesa* n.s. 7.1 (1998): 99-113.\*

Cornut-Gentille D'Arcy, Chantal, ed. *Culture and Power IV: Cultural Confrontations.* Zaragoza: Departamento de Filología Inglesa, Universidad de Zaragoza, 1999.\*

Craige, Betty Jean. "Literature in a Global Society." (Rushdie). *PMLA* 106.3 (May 1991): 3905-401.

Crane, Ralph J., and Radhika Mohanram, eds. *Shifting Continents/Colliding Cultures: Diaspora Writing of the Indian Subcontinent.* (Cross/Cultures: Readings in the Post/Colonial Literatures in English, 42). Amsterdam: Rodopi, 2000.

Davis, Rocío G., and Rosalía Baena, eds. *Tricks with a Glass: Writing Ethnicity in Canada.* (Cross/Cultures: Readings in the Post/Colonial Literatures in English, 46). Amsterdam: Rodopi, 2000.

De Sousa, Geraldo U. *Shakespeare's Cross Cultural Encounters.* Houndmills: Macmillan, 1998.

Dingwaney, Anuradha, and Carol Maier, eds. *Between Languages and Cultures: Translation and Cross-Cultural Texts.* U of Pittsburgh Press, 1994.

Douglas, Ann. *Terrible Honesty: Mongrel Manhattan in the 1920s.* Basingstoke: Macmillan, 1997.

Drescher, H. W., and S. Hagemann, eds. *Scotland to Slovenia: European Identities and Transcultural Communication.* Frankfurt: Peter Lang, 1996.

Eigenbrod, Renate. *Travelling Knowledges: Positioning the Im/Migrant Reader of Aboriginal Literatures in Canada.* Winnipeg: U of Manitoba P, 2005.

Even-Zohar, Itamar, and Gideon Toury, eds. *Translation Theory and Intercultural Relations*. Special issue of *Poetics Today* 2.4 (1981): 9-29.

Jankowiak, W. R., and E. F. Fischer. "A Cross-Cultural Perspective on Romantic Love." *Ethnology* 31.2 (1992): 149-55.

Fish, Stanley. "Boutique Multiculturalism, or Why Liberals Are Incapable of Thinking about Hate Speech." *Critical Inquiry* 23 (Winter 1997): 378-95.\*

Flanagan, Owen. *The Geography of Morals: Varieties of Moral Possibility.* Oxford: Oxford UP, 2017.

García Gómez, Antonio. "British and American Expression of Politeness in Anger-Evoking Contexts: A Cultural Relativistic Approach." *Culture Language and Representation* 3 (2006): 145-160.

Geertz, Clifford. *Los usos de la diversidad.* Introd. Nicolás Sánchez Durá. Trans. Mª José Nicolau, N. Sánchez Durá and A. Taberna. Barcelona: Paidós, 1996.

Gentz, Joachim. *Keywords Re-Oriented.* (InterKultur: European-Chinese Intercultural Studies, 4). With Ella Chmiellewska, Hannah Sommerseth and Jack Burton. Göttingen: Universitätsdrucke Göttingen, 2009.\* (Culture, Orientalism, Occidentalism, Postmodernism, Historiography, Literary Field, Discourse, Intertextuality, Canon, Body, Gender, Text, Art, Representation, Reality). Online at *Academia.\**

<https://www.academia.edu/41792098/>

2020

Godó, Ágnes M. "Cross-Cultural Aspects of Academic Writing: A Study of Hungarian and North American College Students L1 Argumentative Essays." In *Academic Writing: The Role of Different Rhetorical Traditions.* Ed. Rafael Monroy-Casas. Monograph issue of *IJES* 8.2 (2008): 65-111.\* (Rhetorical structure, nucleus, satellite, hierarchical text organisation, plausibility judgment, inductive/deductive argumentation, opposing/supporting argument, listing/alternating/elaborating argument structure).

Godzich, Wlad. "Correcting Kant: Bakhtin and Intercultural Interactions." In *Mikhail Bakhtin.* Ed. Michael E. Gardiner. London: SAGE, 2002. Vol. 2.

Gómez González, María de los Ángeles, J. Lachlan Mackenzie and Elsa M. González Álvarez. *Languages and Cultures in Contrast and Comparison.* (Pragmatics & Beyond New Series, 175). Amsterdam: Benjamins, 2008.

González R., and G. Arnaiz, eds. *El discurso intercultural: prolegómenos a una filosofía intercultural.* Madrid: Biblioteca Nueva, 2002.

González Groba, Constante, et al., eds. *Travelling across Cultures / Viaxes interculturais: the Twentieth-Century American Experience: Actas IV Congreso Spanish Association for American Studies (SAAS), Santiago de Compostela, Marzo de 1999.* (Cursos e congresos da Universidade de Santiago de Compostela, 122). Santiago de compostela : Universidade de Santiago de Compostela , 2000.

Gumperz, John J. "Interethnic Communication." In Gumperz, *Discourse Strategies.* Cambridge: Cambridge UP, 1982. 1999. 172-86.\*

\_\_\_\_\_. "Interethnic Communication." In *Sociolinguistics: A Reader and Coursebook.* Ed. Nikolas Coupland and Adam Jaworski. Houndmills: Macmillan, 1997. Rpt. Palgrave. 395-407.\*

Gumperz, John J., and Jenny Cook-Gumperz. "Interethnic Communications in Committee Negotiations." In *Language and Social Identity.* Ed. John J. Gumperz. Cambridge: Cambridge UP, 1982. 2002. 145-62.\*

Gumperz, J., et al. *Crosstalk: A Study of Cross-Cultural Communication*. Southall (England): National Centre for Industrial Language Training, 1979.

Haase, Fee-Alexandra. *Conceptions of Criticism: Cross-Cultural, Interdisciplinary, and Historical Studies of Structures of a Concept of Values.* Tübingen: Eberhard Karls Universität Tübingen, 2008. Online and print-on-demand.\*

<https://publikationen.uni-tuebingen.de/xmlui/handle/10900/44025>

<http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:21-opus-29333>   
<http://hdl.handle.net/10900/44025>

2024

\_\_\_\_\_. (Fee-Alexandra Hasse). *Conceptions of Criticism: Cross-Cultural, Interdisciplinary and Historical Studies of Structures and of a Concept of Values.* Madrid: Universidad Complutense – E-Theoria, 2007.

<https://webs.ucm.es/info/eurotheo/e_books/index.html>

2007 DISCONTINUED 2017

Online at *Scribd* 10 Feb. 2015*.*\*

<https://es.scribd.com/doc/255312410/>

2015

Hampson, Robert. *Writing Malaya: Cross-Cultural Encounters in Joseph Conrad's Malay Fiction*. Houndmills: Macmillan, 2000.\*

Hand, Felicity. "Gentle Anthropology." *Cuadernos de Filología Inglesa* n.s. 7.1 (1998): 41-52.\*

Hansell, Mark, and Cheryl Seabrook Ajirotutu. "Negotiating Interpretations in Interethnic Settings." In *Language and Social Identity.* Ed. John J. Gumperz. Cambridge: Cambridge UP, 1982. 2002. 85-94.\*

Hatim, Basil. *Communication Across Cultures. Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: University of Exeter Press, 1997. 2000.\*

\_\_\_\_\_. "4. Argumentation across Cultures." In Hatim, *Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics.* Exeter: U of Exeter P, 1997. Rpt. 2000. 34-46.\*

\_\_\_\_\_. "Culture as Textual Practices: the Translation of the Tourist Brochure as a Genre." In *Pragmatics at Work: The Translation of Tourist Literature*. Ed. Mª Pilar Navarro et al. Bern: Peter Lang, 2004.

Hermans, Theo. ed. *Crosscultural Transgressions: Research Models in Translation Studies II.* Manchester: St. Jerome, 2002.

Hickey, Leo, and Miranda Stewart, eds. *Politeness in Europe.* Clevedon: Multilingual Matters, 2005.

Hönig, Katherine. "Intercultural Diversity and Translation." Paper read at the conference on "Identity and Diversity: Philosophical/Philological Reflections." Madrid: UNED, Oct. 9-10, 2003.\*

Iglesias Rábade, Luis, ed. *Actas del Congreso Interdisciplinar sobre Contrastes Culturales.* Santiago: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 1998.

Iser, Wolfgang. "The Emergence of a Cross-Cultural Discourse. Thomas Carlyle: *Sartor Resartus."*  In *The Translatability of Cultures: Figurations in the Space Between.*  Ed. Sanford Budick and Wolfgang Iser.  Stanford: Stanford UP, 1995?

Issawi, Charles. *Cross-Cultural Encounters and Conflicts.* (Studies in Middle Eastern History). Oxford: Oxford UP, 1998.

Jackson, Jane (Chinese U of Hong Kong). [*The Routledge Handbook of Language and*](http://tandf.msgfocus.com/c/11cyKrqyZTlDiV7MazLpjobTIU) [*Intercultural Communication*](http://tandf.msgfocus.com/c/11cyKvpUlk4YNT6wmrkNF7avOv)*.* ([Routledge Handbooks in Applied Linguistics](http://tandf.msgfocus.com/c/11cyLlhnPVAuisQcQFKUdxSuZg)). London: Routledge, 2011.

<http://www.routledge.com/books/series/routledge_handbooks_in_applied_linguistics_RHAL>

2011

Jones, Jeremy F. "From Silence to Talk: Cross-Cultural Ideas on Students' Participation in Academic Group Discussion." *English for Specific Purposes* 18.3 (1999): 243-260.Geukens,

Jukic, Tatjana. "Bordervoicing." *European English Messenger* 6.1 (1997): 38-39.\*

Jurak, Mirko, ed. *Cross-Cultural Studies: American, Canadian, and European Literatures 1945-1985.* Ljubljana: Edward Kardelj University of Ljubljana, 1988.

Katrina, S., ed. *Toward a Postpositivist World: Hermeneutics of Understanding International Relations: Environment and Other Important Issues of the Twenty-First Century.* New York: Lang, 1996.

Kimball, S. "Hermeneutic Listening: An Approach to Understanding Multicultural Conversation." *Stu. Phil. Educ.* 15.1-2 (Jan-Ap. 1996): 51-59.

Klooss, Wolfgang, ed. *Across the Lines: Intertextuality and Transcultural Communication in the New Literatures in English*.(ASNEL Papers 3 / Cross/Cultures 32). Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1998.

Korneeva, L., ed. *Linguistics and Cross-Cultural Communication: Current Issues*. Ekaterimburg: Ural Federal U, 2010.

Kretschmer, Wiebke. "Pausen griechischer und deutscher Kinder im Grundschulalter." In *Vorträge der 4. Münchner Linguistik-Tage der Gesellschaft für Sprache & Sprachen (GESUS) e.V.: Beiträge zu Sprache & Sprachen.* Ed. Robert J. Pittner and Karin Pittner. Munich: Lincom Europa.

Kristeva, Julia. *Etrangers à nous-mêmes.* 1988. Paris: Gallimard, 1991.

\_\_\_\_\_. *Strangers to Ourselves.*  Trans. Léon Roudiez. Hemel Hempstead: Harvester Wheatsheaf, 1991.

Lavocat, Françoise, and Anne Duprat, eds. *Fiction et cultures.* Preface by Jean-Marie Schaeffer. Paris: SFLGC, 2010.

Lidchi, Henrietta. "The Poetics and the Politics of Exhibiting Other Cultures." In *Representation: Cultural Representations and Signifying Practices.* Ed. Stuart Hall. London: Sage / Open U, 1997. 1999. 151-222.\*

Limberg, Holger, and Ronald Geluykens. "Sociocultural variation and indirectness in responses to threats." In *Studies in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés-Conejos et al. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2007.

Liu, Yichun, and Xiaoye You. "Negotiating into Academic Discourses: Taiwanese and U.S. College Students in Research Writing." In *Academic Writing: The Role of Different Rhetorical Traditions.* Ed. Rafael Monroy-Casas. Monograph issue of *IJES* 8.2 (2008): 152-72.\* (Academic writing, social sciences, students' negotiation, rhetorical traditions, metacognition, literature review).

López-Varela Azcaráte, Asunción. "Educational Innovation in the US and in Europe: A Comparative Analysis Focusing on Romania." In *Transatlantic Dialogues. Eastern Europe, the U.S., and Post-Cold War  Cultural Spaces.* Ed. Rodica Mihaila and Roxana Oltean. Bucharest: Editura Universitatii din Bucuresti, 2009. 115-132.

Lukacher, Ned. *Time-Fetishes: The Cultural Logics of Transnationality.* (Post-Contemporary Interventions). Durham (NC): Duke UP, c. 1999.

Mackey, Nathaniel. *Discrepant Engagement: Dissonance, Cross-Culturality and Experimental Writing*. (Cambridge Studies in American Literature and Culture, 71). Cambridge: Cambridge UP, 1994.

Maes-Jelinek, Hena. "Postmodernism and Its Others: Cross-Cultural Counterpoints in British Fiction." *Anglistik* 8.1 (March 1997): 61-74.\*

\_\_\_\_\_. "'Latent Cross-Culturalities': Wilson Harris's and Wole Soyinka's Creative Alternative to Theory." *EJES* (1998 no. 1).

Marcus, George E., ed. *Corporate Futures: The Diffusion of the Culturally Sensitive Corporate Form.* Chicago: U of Chicago P, 1998.

Marrades, J. "On the Conditions of Transcultural Understanding." *Theoria* 11.25 (Spain, Jan. 1996): 161-83.

Marti, Leyla. "Politeness in Turkish: a cross-cultural comparison." In *Studies in Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics.* Ed. Pilar Garcés-Conejos et al. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2007.

Martín Morillas, J. M. and J. C. Pérez Rul. *Semántica cognitiva intercultural.* Granada: Método Ediciones, 1999.

Martín Ruano, M. Rosario. "El reto de la investigación intercultural: La traducción de lo políticamente correcto." *Hermeneus* 3 (2001): 193-209.\*

Mayer, Claude-Hélène, and Elisabeth Vanderheiden. *International Handbook of Love: Transcultural and Transdisciplinary Perspectives.* Springer, 2023. (William B. Gudykunst Book Award 2023).

Mead, Margaret. "End Linkage: A Tool for Cross-Cultural Analysis." In *About Bateson.* Ed. John Brockman. New York: Dutton, 1977. 171-231.

Megrab, R. A. "Ideological Shifts in Cross-Cultural Translation." In *The Practices of Literary Translation: Constraints and Creativity.* Ed. Jean Boase-Beier and Michael Holman. Manchester: St Jerome, 1998. 59-70.\*

Merrell, Floyd. *Sensing Semiosis: Toward the Possibility of Complementary Culture Logics.* Houndmills: Macmillan, 1998.

Mezzadra, Sandro, and Brett Neilson. *Border as Method.* Durham: Duke UP, 2013.

Mignolo, Walter D. "Canons A(nd)Cross-Cultural Boundaries (Or, Whose Canon Are We Talking About?)." *Poetics Today* 12.1 (1991): 1-28.\*

Mihaila, Rodica, and Roxana Oltean, eds. *Transatlantic Dialogues. Eastern Europe, the U.S., and Post-Cold War  Cultural Spaces.* Bucharest: Editura Universitatii din Bucuresti, 2009.

Mullaney, Steven. "Strange Things, Gross Terms, Curious Customs: The Rehearsal of Cultures in the Late Renaissance." *Representations* 3 (1983).

Muñoz Calvo, Micaela. "Introduction: Translation and Cross-Cultural Communication." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 1-12.\*

Muñoz-Calvo, Micaela, and Carmen Buesa-Gómez, eds. *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010.\*

Mur Dueñas, María Pilar. "The Concept of Metadiscourse: A Theoretical Overview and its Application to the Intercultural Analysis of Research Articles."En *Usos Sociales del Lenguaje y Aspectos Psicolingüísticos: Perspectivas Aplicadas.* Ed. M. A. Joana Salazar and M. Juan. Universitat Illes Balears y AESLA, 2006. 227-235.

\_\_\_\_\_. "I/we Focus on: A Cross-cultural Analysis of Self-mentions in Business Management Research Articles." *Journal of English for Academic Purposes* 6 (2007): 143-162.

\_\_\_\_\_. "Same Genre, Same Discipline; However, there are Differences: A Cross-cultural Analysis of Logical Markers in Academic Writing." *ESP Across Cultures* 4 (2007):37-53.

\_\_\_\_\_. "A Cross-cultural Analysis of the Generic Structure of Business Management Research Articles: The Methods Section." *Odisea* 8 (2007):123-137.

\_\_\_\_\_. "A Cross-cultural Analysis of the Research Article Discussion Move." In *Aprendizaje de Lenguas, Uso del Lenguaje y Modelación Cognitiva: Perspectivas Aplicadas entre Disciplinas.* Ed. Ricardo Mairal et al. Madrid: AESLA / UNED, 2007. 1259-1267.

Murdock, George Peter. "The Common Denominator of Cultures." In *The Science of Man in the World Crisis.* Ed. Ralph Linton.  New York: Columbia UP, 1945.

Murdock, G. P., and D. R. White. "Standard Cross-Cultural Sample." *Ethnology* 8 (1969): 329-69.\*

New, William H. *Among Worlds.* Erin (ON): Press Porcepie, 1975.

Nida, E. *Customs and Cultures.*

Nowaira, Amira. "Text and Pretext: Reading Cultural and Ideological Paradigms in the Hollywood and Egyptian Movie Adaptations of Tolstoy's *Anna Karenina."* In *Semiotic Encounters: Text, Image and Trans-Nation.* Ed. Sarah Säckel et al. Amsterdam and New York: Rodopi, 2009. 239-46.\*

Olivares Rivera, Carmen."Mediation Images as a Source of Cross-Cultural Understanding and Misunderstanding." In *The Pragmatics of Understanding and Misunderstanding.* Ed. Beatriz Penas. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1998. 157-61.\*

Olshtain, E., and S. Blum-Kulka. "Crosscultural Pragmatics and the Testing of Communicative Competence." *Language Testing* 2 (1985): 16-30.

Ong, Aihwa. *Flexible Citizenship: the Cultural Logics of Transnationality.* Durham (NC): Duke UP, c. 1999.

Pagden, Anthony. *European Encounters with the World: From Renaissance to Romanticism.*  New Haven: Yale UP, 1992.

Palacios, Manuela, and Laura Lojo. "Poetry, Gender and Transnational Bonds. An Introduction." In *Writing Bonds: Irish and Galician Women Poets.* Ed. Manuela Palacios and Laura Lojo. Oxford: Peter Lang, 2009. 13-30.

Perdu Honeyman, Nobel, and Magdalena Muñoz. "Cultural Aspects of Translation." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Philips, Susan Urmston. "The Invisible Culture: Communication in Classroom and Community on the Warm Springs Reservation." Ph.D. diss. Dpt. of Anthropology,. U of Pennsylvania, 1974.

\_\_\_\_\_. *The Invisible Culture: Communication in Classroom and Community in the Warm Springs Indian Reservation.* New York: Longman, 1983. Rpt. Prospect Heights (IL): Waveland Press.

Pratt, Mary Louise. *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation.* London: Routledge, 1992. 1993. 1994. 1995. 1997. 1998. 2000 (2). 2001.\*

Rivkin, Julie, and Michael Ryan. "English without Shadows: Literature on a World Scale." In *Literary Theory: An Anthology.* Ed. Julie Rivkin and Michael Ryan. 2nd ed. Oxford: Blackwell, 2004. (Postcolonial and transnational studies).

Robins, Kevin. "Tradition and Translation: National Culture in its Global Context." In *Enterprise and Heritage: Crosscurrents of National Culture*. Ed. John Corner and Sylvia Harvey. London: Routledge, 2005.

Robinson, G . L. M. *Crosscultural Understanding.* New York: Pergamon, 1985.

Rorty, Richard.*Truth and Progress: Philosophical Papers, vol. 3.* Cambridge: Cambridge UP, c. 1998.

Rosaldo, Michelle. "The Use and Abuse of Anthropology: Reflections on Feminism and Cross-Cultural Understanding." *Signs* 5 (1980): 389-417.

Rovisco, Maria. "Towards a Cosmopolitan Cinema: Understanding the Connection between Borders, Mobility and Cosmopolitanism in the Fiction Film." *Mobilities* 8.1 (2013): 148-65.

Said, Edward W. "Entre mundos." In Said, *Reflexiones sobre el exilio: Ensayos literarios y culturales.* Madrid: Debate, 2005. 513-32.\*

Sakellaridou, Elizabeth. "Interculturalism —or the Rape of the Other: Some Problems of Represemtation in Contemporary British Theatre." *Gramma*, vol. 3 (1995): 141-56.\*

Schäffner, Christina. "Crosscultural Translation and Conflicting Ideologies." In *Translation and Cultural Identity: Selected Essays in Translation and Cross-Cultural Communication.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo and Carmen Buesa-Gómez. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010. 107-28.\*

Schieffelin, Bambi B., and Elinor Ochs, eds *Language Socialisation across Cultures.* Cambridge: Cambridge UP, 1986.

Scollon, Ron, and Suzanne B. K. Scollon. *Narrative, Literacy, and Face in Interethnic Communication.* Norwood (NJ): Ablex, 1981.

\_\_\_\_\_. *Intercultural Communication: A Discourse Approach.* Oxford: Blackwell, 1995.

Sedgh, G., S. Henshaw, S. Singh, E. Åhman and L. H. Shah. "Induced Abortion: Estimated Rates and Trends Worldwide." *The Lancet* 370.9595 (2007): 1338-45.

Shuy, Roger. "Problems of Communication in the Cross-Cultural Medical Interview." *Working Papers in Sociolinguistics* 10 (Dec. 1974).

Singh, Jyotsna G., and Ivo Kamps, eds. *Travel Knowledge: 'Witnesses' to 'Navigations, Traffiques, and Discoveries'.* Houndmills: Macmillan, 2000.

\_\_\_\_\_, eds. *Travel Knowledge: European "Discoveries" in the Early Modern Period.* Houndmills: Palgrave,. 2001.\*

Singleton, Brian. "Interculturalist Theatre Practice and the Postmodern Debate." *Gramma*, vol. 3 (1995): 157-68.\*

Smith, L. E., ed. *Discourse Across Cultures.* Pergamon Press, 1985.

Spencer-Oatley, H., ed. *Culturally Speaking: Culture, Communication and Politeness Theory.* London and New York: Continuum, 2008.

Spengler, Oswald. "Origen y paisaje." In Spengler, *La decadencia de Occidente II.* Barcelona: RBA, 2005. 15-136.\* (I. Cosmos y microcosmos. II. El grupo de las grandes culturas. III. Las relaciones entre las culturas. (Law)).

Stapledon, Olaf. "On Cultural Diversity." Lecture. In *An Olaf Stapledon Reader.* Ed. Robert Crossley. Syracuse (NY): Syracuse UP, 1997. 169-74.\*

Street, Brian V. *Cross-Cultural Approaches to Literacy.* (Cambridge Studies in Oral and Literate Culture). Cambridge: Cambridge UP, 1993.

\_\_\_\_\_, ed. *Literacy and Development: Ethnographic Perspectives.* (Literacies). London: Routledge, 2001.

Suomela-Salmi, E., ed. *Cross-cultural and Cross-linguistic Perspectives on Academic Discourse*. Amsterdam: John Benjamins: forthcoming 2009.

Sutton-Smith, B. *Toys as Culture.* New York: Gardner P, 1985.

Tannen, D. "The Pragmatics of Cross-Cultural Communication." *Applied Linguistics* 5.3 (1984): 189-95.

Tarone, E., and G Yule. "Communication Strategies in East-West Interactions." In *Discourse Across Cultures.* Ed. L. E. Smith. Pergamon Press, 1985.

Thomas, J. "Cross-Cultural Pragmatic Failure." *Applied Linguistics*  4.2 (1983): 91-112.

Tyler, Andrea and Diana Boxer. "Sexual Harassment? Cross-cultural/Cross-linguistic Perspectives." *Discourse and Society* 7.1 (1996)\*

Valero-Garcés, Carmen. *Communicating Across Cultures: A Coursebook on Interpreting and Translating in Public Services and Institutions.* Lanham and Plymouth: UP of America, 2014.

Venuti, Lawrence. "Translation, Community, Utopia." 2000. In. *The Translation Studies Reader.* Ed. Lawrence Venuti. London: Routledge, 2000. 2001. 468-88.\*

Vinden, Penelope G. "Imagination and True Belief: A Cross-Cultural Perspective." In *Believed-In Imaginings: The Narrative Construction of Reality.* Ed. Joseph de Rivera and Theodore R. Sarbin.Washington (DC): American Psychological Association, 2002. 73-85.\*

Wallis, Richard. "Louder than Words: Making and Performing Theatre Cross-Culturally with Young People. The Caedmon Project 2003." *Studies in Theatre and Performance* 25.2 (2005): 145-51.

Watanabe, Suwako. "Cultural Differences in Framing: American and Japanese Group Discussions." In *Framing in Discourse.* Ed. Deborah Tannen. New York: Oxford UP, 1993. 176-208.

Warren, N., ed. *Advances in Cross-Cultural Psychology.* Ed. N. Warren. Vol. 1. New York: Academic Press.

Weinbach, L. and E. Olshtain. "Sorry, I'm an Israeli..." *Na'amat* (Nov.-Dec. 1987): 12-16.

Weinreich, P., and W. Saunderson. *Analysing Identity: Cross-Cultural, Societal and Clinical Contexts.* London: Routledge, 2002.

Wierzbicka, Anna. "Different Cultures, Different Languages, Different Speech Acts: Polish vs. English" *Journal of Pragmatics* 9.2-3 (1985): 145-78.\*

\_\_\_\_\_. *Cross-cultural Pragmatics: The Semantics of Human Interaction.* Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 1991.

Wilson, Janet, Cristina Sandru and Sarah Lawson Welsh, eds. *Rewriting the Postcolonial: New Directions for the New Millennium.* London and New York: Routledge, 2010.

Yang, Ling, and David Cahill. "The Rhetorical Organization of Chinese and American Students' Expository Essays: A Contrastive Rhetoric Study." In *Academic Writing: The Role of Different Rhetorical Traditions.* Ed. Rafael Monroy-Casas. Monograph issue of *IJES* 8.2 (2008): 113-32.\* (Contrastive rhetoric, rhetorical organization, linearity, circularity, Chinese rhetoric, similarity).

Young, Robert. *Colonial Desire: Hybridity in Theory, Culture and Race.* London: Routledge, 1995.

Zabus, Chantal. *The African Palimpsest: Indigenization of Language in the West African Europhone Novel*. Amsterdam: Rodopi, 1991.

\_\_\_\_\_. "Relexification." In *The Post-Colonial Studies Reader.* Ed. Bill Ashcroft, Gareth Griffiths, and Helen Tiffin. London: Routledge, 1995. 314-18.\*

Audio

Flanagan, Owen. "The Geography of Morals: Varieties of Moral Possibility." Interview by Carrie Figdor. Audio. *New Books Network* 15 Dec. 2017.\*

<http://newbooksnetwork.com/owen-flanagan-the-geography-of-morals-varieties-of-moral-possibility-oxford-up-2017/>

2017

Internet resources

*Resources for the Study of World Civilizations.* (Washington State U)

<http://www.wsu.edu:8080/~wldciv/>

2005-11-08

Journals

*Across Languages and Cultures*

*Cross-Cultural Studies eJournal*

SSRN

<http://www.ssrn.com/link/Cross-Cultural-Studies.html>

2014

*Diaspora: A Journal of Transnational Studies* 1.2 (Fall 1991).

*Public Culture*

SOCIETY FOR TRANSNATIONAL CULTURAL STUDIES

Editor: Carol A. Breckenridge

The University of Chicago Press

Journals Division, Dept. SF4TL

P.O. Box 37005

Chicago, IL 60637

Vol. 2.1 (1989).

*Transnational Cinemas* 4.1 (2013).

*Xcp: Cross-Cultural Poetics.*

Ed. Mark Nowak.

College of St. Catherine-Mpls.,

601 25th Avenue South,

Minneapolis, MN 55454.

http://wws.bfn.org/˜xcp/

Vol. 7 (2000)

Series

(ASNEL Papers 3 / Cross/Cultures 32). Amsterdam/Atlanta: Rodopi, 1998.

(Cross Cultures. Readings in Post/Colonial Literatures and Cultures in English 140). Amsterdam, New York: Rodopi, 2011.

(InterKultur: European-Chinese Intercultural Studies, 4). Göttingen: Universitätsdrucke Göttingen, 2009.\*

<https://www.academia.edu/41792098/>

2020

See also Orientalism; Exoticism; Multiculturalism; Interculturality.